

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	41
Повна назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070944
ПІБ керівника ЗВО	Бугров Володимир Анатолійович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	https://knu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23307
Назва ОП	Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-наукова
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови, кафедра зарубіжної літератури кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови; кафедра германської філології та перекладу; кафедра етики, естетики та культурології; кафедра філософії та методології науки; кафедра інтелектуальної власності та інформаційного права
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	Бульвар Тараса Шевченка, 14, м. Київ, Україна
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	2444.2 Перекладач (іспанська мова) 2444.2 Перекладач (англійська мова)
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, Іспанська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	345488
ПІБ гаранта ОП	Орличенко Олена Василівна
Посада гаранта ОП	доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	o.orlychenko@knu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(098)-323-00-00
Додатковий телефон гаранта ОП	+38(044)-239-34-09

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 9 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Кафедра теорії і практики перекладу романських мов заснована у 1983 р. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». Кафедра найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з іспанської, французької, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цьому напрямку. Вперше в Україні у 1994 р. на кафедрі було впроваджено світові стандарти підготовки перекладачів згідно з розподілом на спеціалізації «усний переклад» та «письмовий переклад». Зараз діють чотири освітні програми бакалаврату і чотири освітні програми магістратури, серед них – магістерська освітня програма з перекладу з іспанської мови, яка у такому вигляді запроваджена у 2017 році. Певні зміни відбулися у 2020 році у зв'язку з затвердженням стандартів вищої освіти, запровадженням практики з другої мови, внесенням змін з врахуванням побажань здобувачів.

Більшість викладачів кафедри, які задіяні у цій програмі, є перекладачами-практиками урядових перемовин, міжнародних конференцій, юридичних і науково-технічних документів, творів художньої літератури, які діляться своїм досвідом із студентами, це і говорить про унікальність програм нашої кафедри. Крім того, викладачі є авторами підручників і посібників, за якими навчаються ЗВО України.

Кафедра підтримує зв'язки з університетами України й інших країн світу, представники дипломатичних місій країн, чий мови вивчаються на кафедрі, а також запрошені ними гості є частими учасниками і співorganizаторами культурних і освітніх заходів кафедри. На кафедрі працюють запрошені іноземні лектори. Крім того, студенти можуть на конкурсній основі брати участь у закордонних стажуваннях та культурно-освітніх програмах, започаткованих в рамках програми європейського співробітництва Ерасмус+ та за двосторонніми угодами з університетами-партнерами, зокрема з Кадіським та Гранадським університетами. В рамках Асоціації іспанців України налагоджено співпрацю з низкою університетів України, де викладається іспанська мова та переклад. Викладачі кафедри беруть активну участь в діяльності Асоціації, проведенні щорічних конгресів та інших заходів національного та міжнародного рівня. Х-й (ювілейний) Конгрес Асоціації Іспанців України був організованим саме кафедрою ТППРМ і отримав подяку від Асоціації Іспанців та Посла Іспанії в Україні.

Науково-дослідна діяльність кафедри здійснюється у рамках комплексної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов». Дослідження, до яких долучаються студенти, проводяться в межах загальної теорії перекладу, часткових теорій перекладу, контрастивних студій, що відображено у програмах навчальних предметів.

У 2013 році кафедра заснувала науковий збірник «Стиль і переклад», де публікуються як статті викладачів кафедри, так і наукові доробки здобувачів, що свідчить на користь ефективності ОП.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2022 - 2023	2	2	0
2 курс	2021 - 2022	3	2	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська 1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська 1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська) 23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова 23224 Болгарська мова і література та українська мова і література 23225 Польська мова і література та українська мова і література

література
23227 Сербська мова і література та українська мова і література
23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
23232 Переклад з німецької та англійської мов
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
23239 Переклад з італійської та з англійської мов
23240 Переклад із португальської та з англійської мов
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23243 Переклад з французької та з англійської мов
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська
1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька
1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська
1929 Класична філологія та іноземна мова
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
2025 мова і література англійська
39897 Болгарська мова і література та англійська мова
39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови
39900 Сербська мова і література та англійська мова
39924 Новогрецька мова і література та англійська мова
2055 Переклад з французької мови та англійської мови
42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
2088 Українська мова і література, іноземна мова
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська

330 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови
2528 Російська мова і література та іноземна мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова
18363 Літературна творчість та українська мова і література
18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова
49526 Хорватська мова і література та англійська мова
18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
49527 Чеська мова і література та англійська мова
18375 Переклад з німецької та англійської мов
49528 Словенська мова і література та англійська мова
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
18381 Переклад з французької та з англійської мов
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
18383 Переклад із португальської та з англійської мов
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад /німецька та англійська
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова
18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
1310 Літературна творчість і українська мова та література
18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад
18403 Класична філологія та англійська мова
18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська
53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова
1486 іспанська мова і література та переклад
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови
27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
1618 Українська література і фольклор та іноземна мова
1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування
1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: гінді та англійська

	<p>31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська</p> <p>31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова</p> <p>31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова</p> <p>19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська)</p> <p>19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод</p> <p>19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation</p> <p>1712 Переклад з італійської мови та англійської мови</p> <p>1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська</p> <p>1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька</p> <p>2126 Російська мова і література (для іноземців)</p> <p>29837 Військовий переклад (за мовами)</p> <p>23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова</p> <p>23226 Російська мова і література та англійська мова</p> <p>23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова</p> <p>56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова:технології мовного впливу і переклад</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури</p> <p>1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова</p> <p>23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)</p> <p>1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова</p> <p>22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки</p> <p>23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад</p> <p>23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури</p> <p>23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури</p> <p>35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p> <p>23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури</p> <p>23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії</p> <p>23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури</p> <p>23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature</p> <p>23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови</p> <p>23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів</p> <p>23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови</p> <p>23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik And Translation (викладання іноземними мовами)</p> <p>36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)</p>

36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература

23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент

23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)

36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык

36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature

23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)

36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные

23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов

23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов

23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)

1814 English Communication Studies and Translation /Сучасна англійська комунікація та переклад (англійська освітня програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови

23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов

23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література

23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література

23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді

1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література

1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)

23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література

23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література

1961 Українська література постфольклор

23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література

23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література

23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література

2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови

23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література

2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови

23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)

2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова

2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів

2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література

46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные

2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література

2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови

25134 Українська філологія та західноєвропейська мова

333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова

2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література

49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)

49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та

англійська мова)
49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова
26546 Англійська мова та література
49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов
49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова
1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська
26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська)
26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература
1187 Українські філологічні студії та іноземна мова
50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури
26996 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature
1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література
27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
1366 Російська мова і література (для іноземців)
27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами)
18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова
18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова
18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова
18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури
1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
1467 Etudes Francophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) *французька філологія, англійська мова
1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури
1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література
28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
29838 Лінгвістичне забезпечення військ
18862 Сучасна англомовна комунікація та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови /

	<p>English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами) 18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови 18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент 18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів 18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами) 18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов 18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література 18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов 18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність) 31595 Українська філологія та західноєвропейська мова 31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова 32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature 18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді 18910 Класичні студії та західноєвропейська мова 18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова 31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури; 31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури 31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами) 31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами) 31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами) 31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література 31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова 1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови 20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература 22260 Філологія, мова і література українська 23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад 56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	37106 Філологія

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	283553	82608
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	283553	82608
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного	0	0

управління (оренда, безоплатне користування тощо)		
Приміщення, здані в оренду	2156	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОНП_загальний_і_галуз_усн_та_письм_переклад_з_іспан_англ_мов.pdf</i>	GP09U1Q+yvZjyuvM+MxsuDgr7MDibKUuFYpQ+bvzqJk= =
Навчальний план за ОП	<i>Робочий_план_магістри_переклад_іспанська_мова.pdf</i>	FYrvMNS6CmeiphjfbQ7n+wzFjNt+m71z1PHztGV9Agw=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Відгук_роботодавця_Маликіна_2_ісп_мова(1).pdf</i>	DL1CfAeMJfhodDaBN6GJP+qiyAFTUAdSn8f2ISY5X14=

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Мета ОП - формування особистості здобувача, підготовка висококваліфікованих фахівців перекладачів та дослідників в галузі іспансько-українського та англо-українського перекладу, здатних вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми інноваційного та дослідницького характеру у галузі філології (переклад, іспанська мова, англійська мова). Акцент робиться на формування здатності здійснювати практичну професійну перекладацьку і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу, з врахуванням європейського досвіду викладання перекладу, на інтеграцію усталених та інноваційних методів і форм підготовки фахівців-перекладачів, що відповідають європейським стандартам перекладачів, орієнтованих на ринкову кон'юнктуру, набуття навичок і поглиблення перекладацьких компетентностей для присвоєння професійної кваліфікації і надання в майбутньому послуг усного та письмового перекладу текстів/дисциплін різних форм і жанрів, що і визначає особливості цієї ОП. Програма передбачає дві обов'язкові виробничі перекладацькі практики з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова, англійська мова). Прикладний та дослідницький характер профільної філологічної підготовки здійснюється за двома вибірковими блоками 1) «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» та 2) «Усний двосторонній переклад (іспанська мова, англійська мова)», які передбачають опанування навичок усного перекладу (у письмовому блоці) і відповідно письмового (в усному).

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі ОП відповідають місії і стратегії Київського національного університету імені Тараса Шевченка, які представлені у Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 роки (www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan.pdf). Місією КНУ є формування національної еліти України, підготовка висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих установ, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера. Щодо напрямку розвитку освітнього процесу, йдеться про формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, збільшення частки іноземних викладачів, врахування потреб ринку праці при провадженні освітньої діяльності, його моніторинг, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями; вдосконалення бази для забезпечення академічної мобільності, розвитку програм подвійного дипломування; формування тематики наукових досліджень відповідно до актуальних напрямків.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП: - здобувачі вищої освіти та випускники програми

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП були враховані інтереси здобувачів вищої освіти (другого рівня), висловлені ними в ході особистих бесід та обговорень під час засідань робочої групи щодо їх побажань щодо внесення змін до ОП. Наприклад, магістри-випускники 2021 року хотіли б мати на першому році навчання в магістратурі меншу кількість теоретичних курсів, що і було враховано: деяке перевантаження теоретичними дисциплінами, яке ініціально спостерігалось в списку обов'язкових дисциплін I семестру, не сприяло б їх ефективному засвоєнню, у той час як поєднання у IV семестрі дисципліни «Компаративна риторика (перекладацький аспект)» з «Практикою академічного мовлення (іспанська мова)» в рамках єдиної комплексної дисципліни «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад» підсилило і закріпило здобуті у перших семестрах

заплановані вміння, зокрема, компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації тощо). Крім того, висловлювалися побажання розширити спектри видів усного перекладу, запровадження наукових тем з аудіовізуального перекладу, опрацювати на практиці стратегії та прийоми розуміння й створення текстів/повідомлень іноземною мовою, виходячи з поняття тексту як складової дискурсу с його широким культурним і комунікативним контекстом. Ці пропозиції були враховані і зміни внесені. Здобувачі наголошували також на збільшенні практичних годин, що теж було враховано.

- роботодавці

Інститут філології і кафедра постійно співпрацюють із закладами освіти різного рівня, роботодавцями у сфері перекладу, агенціями перекладу, які часто беруть студентів на практику, асоціаціями, культурними фондами, представниками видавничої справи, сфери бізнесу тощо. Це дає змогу отримувати об'єктивну та актуальну інформацію щодо ситуації на ринку праці, аналізувати її та реагувати на зміни. Наприклад, зустрічі з роботодавцями спонукали до посилення уваги до машинного та аудіовізуального перекладу тощо. Конкретні приклади див. у розділі розд.8 щодо участі роботодавців у перегляді ОП та у розд.6 щодо залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу.

- академічна спільнота

Стажування викладачів ОП у різних ЗВО України та Європи (зокрема, університетах Іспанії, Гранади і Кадіса), в університетах-партнерах КНУТШа сприяли урахуванню їх досвіду під час формування цілей та програмних результатів ОП. Саме обмін досвідом із колегами з інших закладів вищої освіти в Україні та за кордоном (в межах стажування й участі в конференціях, форумах, семінарах) дозволяє врахувати в ОП напрацювання академічної спільноти України та світу. Представники академічної спільноти з різних ЗВО України надали позитивні відгуки на ОП (зокрема, з кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету та з кафедри зарубіжної філології Навчально-наукового інституту філології та журналістики Таврійського національного університету імені В.І.Вернадського).

- інші стейкхолдери

Потенційними стейкхолдерами ОП виступають представники різних структурних підрозділів КНУ імені Тараса Шевченка, міжнародний відділ, проректори, ректорат (юридичний відділ), які не раз запрошували випускників кафедри для виконання усного та письмового перекладу, що сприяє сталому покращенню якості освітнього процесу за ОП (наприклад, (<https://knu.ua/news/12184>, <https://www.univ-tlse3.fr/ceremonie-des-docteurs-honoris-causa-trois-personnalites-scientifiques-distinguees>)).

На формування змістового наповнення ОП окрім інших чинників вплинули і рекомендації стейкхолдерів. У контексті співпраці з громадськими організаціями, підприємцями, видавництвами, органами місцевого самоврядування, культурними фондами, зацікавленими у якісному фаховому перекладі. Зокрема було запропоновано включити до практичних дисциплін або ввести як окремі спецдисципліни тематичні блоки, присвячені юридичному перекладу. В цьому плані можлива також співпраця з боку університету у проведенні раніше регулярних дидактичних дисциплін іспанської мови, оскільки здобувачі можуть на базі університету підвищити свої професійні знання і вміння через участь у цих курсах.

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці

Розвиток міжнародних відносин України, членство у міжнародних організаціях, курс на вступ до НАТО, проведення багатьох міжнародних заходів у Києві, столиці України, та інших містах нашої Батьківщини збільшує попит на перекладачів у регіоні. За своїм професійним призначенням фахівець з такої спеціалізації може здійснювати перекладацьку діяльність в українських та міжнародних установах і організаціях, а саме: Посольстві Іспанії, Міністерстві Оборони України та Посольствах інших країн, бюро перекладів, екскурсійних бюро, рекламних агенціях, ІТ компаніях та компаніях у галузі комп'ютерної лінгвістики, політичних організаціях, організаціях промисловців, державних установах, видавництвах, сфері радіомовлення та телебачення (радіо). В Посольстві Іспанії працюють Дмитро Кретов, Валентина Бреус. Багато років працювала Іванна Сирота та Олена Кузеванова. Освітня програма охоплює не тільки традиційні види перекладу (усний та письмовий), але й такий затребуваний нині напрям, як аудіовізуальний переклад; розглядає основи одного з найновітніших напрямів роботи сучасних перекладачів – постредагування машинного перекладу.

У рамках ОП формуються основи майбутніх спеціалізацій здобувачів у таких галузях, як юридичний переклад, військовий переклад, інформаційні технології, бізнес та фінанси, світове судноплавство, міжнародний туризм, маркетинг тощо.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Галузевий контекст було враховано з огляду на сучасні пріоритети перекладознавчої науки. А регіональний контекст виявляється у тому, що наразі регіони України мають потребу у перекладачах широкого профілю, як усних, так і письмових. Саме з цією метою викладачі кафедри намагаються якомога ширше задіяти інноваційні напрями і технології навчання студентів, у тому числі — з метою розвитку їх перекладацької компетентності як інтегрованої якості й підґрунтя їх майбутньої успішної професійної діяльності. Випускники мають бути готовими застосовувати свої знання і вміння на всій території України, і, можливо, на ринку праці інших країн, оскільки світ сьогодні

переживає період глобальних змін і, відповідно, змінюється попит на найбільш популярні та затребувані професії. Врахування галузевого контексту вимагає, щоб перелік результатів ОП максимально співпадав з переліком затребуваних на ринку праці компетентностей, які на сучасному етапі є такими: текстова компетентність; спеціальна компетентність, пов'язана зі спеціалізацією перекладача на одній чи декількох предметних галузях; непередметна компетентність, яка передбачає загальну ерудованість та енциклопедичні знання з різних галузей; соціальна компетентність; персональна компетентність; емоційна компетентність та інформаційна компетентність. Формування компетентностей за програмами дисциплін, що входять до ОП, є одним з кроків до формування професійної компетентності.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

Під час формулювання цілей та ПРН ОП був врахований досвід європейських університетів і шкіл перекладу з їх обов'язковим розподілом на письмових і усних перекладачів. Перш за все, це школи перекладу, Гранади, Кадісу, Парижу, Страсбурга. Традиції співпраці з країнами ЄС мають давні корені. Ще наприкінці 90-х років кафедра була учасником програми Темпус-Тасіс, спрямована на поліпшення викладання перекладу, розподіл груп на усних та письмових перекладачів. В рамках цієї програми за участі Гранадського університету, Страсбурзького університету та університету Флоренції проводилися конференції і семінари, викладачі проходили стажування в провідних європейських університетах (Приходько, Верба, Калустова та інші).

Співпраця з Львівським університетом, кафедра перекладу під керівництвом проф. Зорівчак Р.П. та кафедра романської філології (проф. Роман Помірко) також орієнтувала на їхній досвід в плані підготовки кадрів вищого ґатунку.

При визначенні необхідних компетенцій бралися за основу "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні в Великобританії та Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015).

Аналіз аналогічних освітніх програм (зокрема, у Лінгвістичному університеті, фахівців якого ми долучаємо до співпраці) дає змогу стверджувати про регіональну розгалуженість підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркових дисциплін та перекладацьких практик.

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

ОП спрямована на досягнення результатів навчання Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти (МОН України від 20 червня 2019 року, № 871), який містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія».

Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти здатностей застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, використовувати "soft skills" у професійній діяльності.

Структурно ОП організована таким чином: ОК, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено на першому році навчання, в кінці якого здобувачі проходять виробничу (перекладацьку) практику з другої мови. Освітні компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей, переважно представлені в ОП з другого року навчання, коли здобувачі вищої освіти обирають освітні блоки, які, на їхню думку, сприятимуть подальшому професійному розвитку. Тут присутня і практика з першої мови. У четвертому семестрі ОП завершується обов'язковим освітнім компонентом: переддипломна практика та захист магістерської роботи.

Програмні результати роботи над магістерською роботою спрямовані на забезпечення відповідності наукової підготовки фахівця з перекладу та передбачають вміння здобувачів аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в перекладознавстві і лінгвістиці, характеризувати теоретичні засади перекладознавства, збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних, планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві тощо. Атестація здобувачів здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи.

Для уточнення див. матрицю відповідності ПРН відповідними компонентами ОП, що відображено в описі. Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовується необхідні кадра і матеріально-технічна база.

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

При розробці проекту програми були враховані вимоги Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України № 871 від 20.06.2019 р.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

120

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

90

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

30

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Всі освітні компоненти ОП (навчальні дисципліни, практика, теми кваліфікаційних (магістерських) робіт як нормативні, так і вибіркові, відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності 035 Філологія згідно зі Стандартом, полягають у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства, інтернаціоналізації освіти, трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами, всебічного професійного, інтелектуального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами такими як «Професійна та корпоративна етика» (ОК.02), «Історія і теорія перекладу» (ОК.05), «Техніка письмового та усного перекладу» (ОК.08, ОК.09), «Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія» (ОК.10), «Методика викладання перекладу» (ОК.11), «Основи літературного і галузевого редагування перекладу» (ОК.12), «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад» (ОК.13), «Спеціальні і жанрові теорії перекладу» (ОК.16). Дослідницький компонент реалізується у науковій роботі за темою кваліфікаційної (магістерської) роботи (ОК.04). Вибіркові компоненти ОП конкретизують предметний зміст обраної індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти, посилюючи їх фахову компетентність в обраному напрямі. Структурно-логічна схема ОП демонструє логічну послідовність вивчення компонентів та поділена на чотири семестри. Всі семестри включають теоретичне навчання, плюс проходження практик: спочатку з другої, а потім першої мови, четвертий семестр передбачає виконання кваліфікаційної роботи та її захист. Формування загальних компетентностей за даною спеціальністю забезпечується дисциплінами: ОК01, ОК02, ОК03, ОК04, ОК05, ОК06, ОК07, ОК08, ОК09, ОК10, ОК11, ОК12, ОК13, ОК14, ОК15, ОК16. В ОП акцент зроблений на поєднанні теоретичного навчання та практичної роботи; реалізація освітніх компонентів передбачає поєднання лекційних занять з виконанням практичних завдань з мови і перекладу, виконання кваліфікаційної роботи. Освітні компоненти, що входять до змісту ОП, складають взаємопов'язану систему, підпорядковані чіткій логіці навчання та викладання, згідно з принципами систематичності та послідовності, щоб забезпечити належний рівень його розуміння здобувачами вищої освіти.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливості формування індивідуальної траєкторії закладені у Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка:

<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Відповідно до процедури 3.7. цього Положення у рамках ОП здобувачі можуть обирати з блоків дисциплін. Студент має право на вибір із блоку вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня; із каталогу дисциплін; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО. В ОП вибіркова складова навчального плану складає 30 кредитів ЄКТС, що дорівнює 25%.

Здобувач освіти обирає місце проходження виробничої практики, студент має право ініціювати угоду з конкретним місцем її проходження.

Крім того, студент бере участь у визначенні теми кваліфікаційної роботи, має право обрати керівника, запропонувати власний напрямок наукових пошукувань тощо. У розробці Інституту філології знаходиться «Індивідуальний план здобувача вищої освіти».

Здобувачі можуть скористатися правом на навчання за програмою академічної мобільності (Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу).

Формування індивідуальної освітньої траєкторії посилюється за допомогою консультацій, які допомагають студентам варіювати власну освітню діяльність, можливість брати участь у всеукраїнських та міжнародних наукових конференціях тощо.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Механізм реалізації права на вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентує Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному

університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

В ОП описані два вибіркового блоку – письмового та усного перекладу. Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки в межах ОП і поліпшення здатності до працевлаштування за обраним фахом. Проектна група ОП визначила перелік дисциплін з огляду на необхідність сформувати компетентності, релевантні для конкретної сфери застосування філологічних знань в галузі перекладу. Перелік дисциплін вибіркового блоку був обговорений на кафедрі, рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ або будь-якого іншого широкого спектру освітніх програм. Ще під час вибору ОП майбутні студенти знайомляться з її обов'язковими компонентами та блоками на вибір (ОП наявна у вільному доступі на сайті Інституту філології), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передуює навчальному року, під час якого передбачене їх вивчення.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Оголошення студентом свого вибору в онлайн кабінеті здійснюється через систему Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). Після цього відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Як зазначалося раніше, є два види виробничої (перекладацької) практики – з першої мови (іспанської) і з другої (англійської), кожна – по 6 кредитів. Вони надають такі компетентності: ЗК 3, ЗК 4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 12, ФК1, ФК 4, ФК 7, ФК9, ФК 11, ФК 12, ФК 13. Після проходження виробничої (перекладацької) практики здобувачі готують звіт про проходження практики.

Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти в Університеті регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» п. 4.5 (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Organization-of-the-educational-process.pdf>).

У межах кожної дисципліни передбачено методи викладання, спрямовані на формування й удосконалення компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності перекладача. Для цього на обов'язкові навчальні дисципліни першого і другого дисциплін магістратури відводиться 90 кредитів, з яких 12 кредитів припадають на виробничу перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання (6 кредитів на іспанську мову і 6 – англійську), а на професійно-орієнтовані дисципліни: Техніка письмового та усного перекладу - 13 кредитів (іспанська мова) і 8 кредитів (англійська мова) відповідно та Комунікативні стратегії - 8 кредитів (іспанська мова) і 6 кредитів (англійська мова) відповідно. Удосконаленню компетентностей сприяє також практична орієнтованість дисциплін вибіркового блоку (30 кредитів на кожний блок) з обов'язковим включенням дисциплін з другої мови.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти soft skills упродовж усього періоду навчання. Це навички комунікації, лідерства, відповідальності, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити. Тобто навички співробітника на які звертають увагу майбутні роботодавці. У межах ОП набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок відбувається через обов'язкові освітні компоненти циклу дисциплін, такі, наприклад, як «Професійна та корпоративна етика» (ОК.02), «Комунікативні стратегії» (ОК.06, ОК.07), «Методика викладання перекладу» (ОК.11) «Компаративна риторика», «Практика академічного мовлення (ОК.13). Поглиблюють соціальні навички та відповідні компетентності й вибірково дисципліни, такі як, наприклад, «Переклад конференцій», «Професійно-орієнтований усний переклад» та ін.

Окрім того, розвитку «м'яких» навичок сприяють різноманітні культурні та соціальні заходи, що організуються в університеті, зустрічі з цікавими людьми, з представниками посольств, конкурси перекладів (так, кожного року 30 вересня святкується Міжнародний день перекладача, а в його межах проводиться конкурс художнього перекладу), спортивні та творчі змагання, олімпіади, тематичні ярмарки, дні Відкритих дверей.

Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній.

Визначаючи компетентності й результати навчання, релевантні для присвоєння після завершення навчання на ОП професійної кваліфікації, ЗВО керується: Довідником кваліфікаційних характеристик професій працівників (Випуск 1. Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач – <https://jobs.ua/dkhp/articles-123>).

З огляду на відсутність в Україні ні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетенцій було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services – Requirements for translation services”, "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні у Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів (http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY-_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf), зокрема у частині, що стосуються критеріїв оцінки якості перекладу було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

Крім того, під час розробки ОП робоча група керувалася Наказом МОН від 22.01.2018 р., №74; Положеннями Національної рамки кваліфікацій (НРК) України (Постанова КМУ №1341 від 23.11.2011 р.) у 2019 році та Національної рамки кваліфікацій (постанова КМУ від 25 червня 2020 р. № 519) у 2020 році.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС був визначений на основі рішення проєктної групи, отримав оцінку рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Інституту філології, Вченою радою Університету – у результаті цей обсяг зафіксовано в описі ОП та навчальному плані. У Положенні про організацію освітнього процесу в КНУТШ (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Organization-of-the-educational-process.pdf>) визначене співвідношення загального навантаження (100%) і часу для самостійної роботи (від 67 % до 75 %). У цій ОП час для всіх ОК, крім практик та магістерської роботи (самостійна робота 100%), становить у середньому 67 %. Здобувачі мають дні самостійної роботи на тижні.

Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що студенти загалом вважають своє навантаження нормальним і достатнім.

Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування у студента здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні знання і практичні навички. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою програмою цієї дисципліни, забезпечується передбаченими нею навчально-методичними засобами.

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<http://vstup.univ.kiev.ua/pages/61>
<https://philology.knu.ua/vstup-do-if>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Відповідно до Правил прийому до магістратури передбачено випробування з фахової дисципліни та додаткове вступне випробування в разі «перехресного» вступу з однієї спеціальності на іншу (за результатами вступу на ОП фахова атестаційна комісія не приймала рішення про доцільність такого іспиту). Програму випробування з фаху розробляє кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова, яка кожного року переглядається і затверджується Вченою радою Навчально-наукового інституту філології. Крім того, програми затверджуються головою Приймальної комісії Університету не пізніше ніж за 4 місяці до початку вступних випробувань і публікуються на сайті Приймальної комісії (<http://vstup.univ.kiev.ua/>). Програма вступного випробування з фаху ОП розміщена на сайті Інституту філології: <https://philology.knu.ua/vstup-do-if>. Програми враховують специфіку ОП та включають завдання, теоретичні і практичні, які дають змогу оцінити рівень підготовки абітурієнта. Правила прийому до Університету змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання регулюється: Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введено в дію Наказом Ректора від 31 серпня 2018 року за №716-32 (п.11) http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poloz_org_osv_proc-2018.pdf; Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність Київського національного університету імені Тараса Шевченка від 29.06.2016 р. http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=804&lang=uk

Порядком поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/instruction.pdf>; Наказом Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року; Положенням про порядок перезарахування результатів навчання в Університеті (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=798&lang=uk); Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення і переведення осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, а також надання їм академічної відпустки (Наказ МОН України від 18.01.2018, №54) (<https://t1p.de/shf42>).

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності навчання. Професії неорієнтовані вибірково дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітньо-кваліфікаційній характеристиці цієї спеціальності. Визнання результатів навчання студентів, залучених до участі у програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Університет не здійснює визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті.

В межах окремої дисципліни викладач самостійно (попередньо прописавши це в РНП) може встановити перелік тем, що можуть бути зарахованими за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами.

Університет не обмежує академічної свободи науково-педагогічних працівників університету щодо внесення до робочої програми освітнього компоненту рекомендацій щодо можливого (як альтернативний варіант освітньої траєкторії) опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти. Визнання і оцінювання рівня опанування результатів неформального та/або інформального навчання (за наявності схваленого кафедрою обґрунтування щодо доцільності/необхідності цього визнання для досягнення цілей освітнього компоненту) в таких випадках здійснюється науково-педагогічним працівником в межах тієї складової оцінки яка відведена для поточного контролю та згідно правил і процедур визначених у робочій програмі освітнього компоненту. Визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти не може замінити процедур підсумкового оцінювання визначених ОП та індивідуальним навчальним планом.

КНУТШ не обмежує права здобувачів освіти на розвиток своїх компетентностей поза освітніми програмами шляхом неформального та/або інформального навчання в Університеті і за його межами, сам розробляє і пропонує такі програми.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання на ОП відповідають зазначеним у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (розділ 4): навчальні заняття (лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультація), самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, контрольні роботи, підсумкові контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи). Викладачами використовуються різні методи, форми, методичні прийоми. Конкретні форми за кожною ОК зазначені у РП навчальних дисциплін і методи, що застосовуються, сприяють досягненню ПРН.

Отримання знань забезпечується переважно лекційними та семінарськими заняттями, самостійною роботою; набуття вмінь - практичними заняттями; комунікація – практичними заняттями, виробничою практикою; автономність і відповідальність – практичною підготовкою та самостійною роботою (залучення додаткових підручників та посібників з теми, збірок вправ, ознайомлення з набовною різножанровою науковою та художньою літературою тощо), що супроводжується консультаціями викладачів в частині підготовки презентацій, рефератів, курсових робіт, написання кваліфікаційної магістерської роботи, ін.

Відповідність ПРН і освітніх компонентів наведено у матриці відповідності і в робочих програмах навчальних дисциплін.

Викладачі проводять індивідуальні консультації, їх графік вивіщується на кафедрі на початку семестру.

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

При створенні ОП користувались принципом студентоцентрованості. Розроблені програми НД ураховують особливості інтересів осіб, що навчаються, і право на їх вільний вибір, що передбачено Положенням про порядок реалізації студентами КНУТШ права на вільний вибір навчальних дисциплін (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poloz_viln_vub_224-32.pdf) та Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

(<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>)

Викладач керується «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ»:

https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf, зокрема п. 4.2-4.3, де визначено форми та види навчальних занять. Студентоцентризований підхід в ОП виявляється в урахуванні рівня володіння мовою, у скерованості на мотивацію та комфортну психологічну атмосферу для розвитку комунікативних навичок та вмій. На початку семестру викладач пояснює, як буде організовано навчання за предметом, які будуть форми викладання і навчання, які вимоги висуваються до написання і оформлення рефератів з курсу тощо.

Принципу студентоцентризму відповідають індивідуальні консультації з викладачами й індивідуальні завдання для самостійної роботи.

Здобувач, як суб'єкт, бере участь у розробці та моніторингу освітніх програм і забезпечення якості освіти. Як показує опитування, студенти в цілому задоволені навчанням на ОП й високо оцінюють професіоналізм викладачів.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: <http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf> академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси та індивідуальні особливості студентів.

Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання.

Результати опитування здобувачів свідчать, що здобувачі, в цілому, задоволені викладанням освітніх компонентів.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання та оцінювання, з якою викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. Під час настановчих зборів студентів і керівників практики надається інформація щодо різних видів практик. Керівник магістерської роботи під час першої консультації на початку навчального року пояснює вимоги до магістерської роботи та специфіку роботи над нею. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться аналіз проміжних результатів навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі чи на сайті інституту, під час очних консультацій з викладачем або електронною поштою).

Викладачі, які не є розробниками робочої програми, обов'язково ознайомлюються з нею заздалегідь, після оголошення навантаження на наступний навчальний рік.

На сайті Інституту філології оприлюднено опис освітньої програми, робочі програми дисциплін:

<https://philology.knu.ua/studentam/prohramy>.

На дошці оголошень розміщено розклад, графік сесій. На кафедрі оприлюднена інформація про проведення проміжних атестацій відповідно до розпорядження директора Інституту філології.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (від 2013 року) (<https://science.knu.ua/upload/iblock/ac8/ac863585f8fed22f8f19d1b5fab6537e.doc>).

Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов.

На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник - доц. Фокін С.Б., заст. зав. каф.), у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології. У викладанні більшості навчальних дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, розробки колег, які раніше працювали на кафедрі (проф. Алесіної Н.М., проф. Гетьман З.О., доц. Ризванюка С.О., доц. Смичковської Ю.А., доц. Іваницької А.О., доц. Орлової І.С.). Про поєднання власних досліджень викладачів ОП з навчанням студентів свідчать наукові публікації в кафедральному журналі «Стиль і переклад», тези і доповіді на наукових конференціях.

До розробки кафедральної наукової теми залучаються студенти. Щороку в рамках Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство» на кафедрі працює секція з перекладознавства, де викладачі та студенти кафедри презентують результати своїх досліджень. Наукові керівники магістерських робіт спонукають студентів до вибору актуальних тем, результати дослідження яких можуть бути використані в освітньому процесі. У кожній магістерській роботі обов'язково досліджуються питання, пов'язані як з майбутньою освітньою кваліфікацією, так і з напрямком, за яким присвоюється професійна кваліфікація. Результати практик (перекладацького спрямування) можуть увійти до магістерського дослідження у практичний розділ. Участь студ. Барбунової Владислави у I турі (диплом 1 ступеня у 2022 р.) та II турі Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з природничих, технічних та гуманітарних наук зі спеціальності «Переклад». Студ. Медюк Зоя посіла II місце у 2018 р.). А у рамках керівництва виробничою перекладацькою практикою у 2021 р. укладено електронний онлайн глосарій-конкорданс з мовної освіти за участі здобувачки К.О. Теран Гарсії (науковий керівник Сергій Фокін) <http://postup.zzz.com.ua/KonSensus/languageDidacticDict.html>.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі ОП залучені до сучасних наукових пошуків, тож поновлюють зміст освітніх компонентів, ураховуючи сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної, педагогічної та дотичних галузей наукових досліджень. Контент з практичного курсу іноземної мови потребує постійного перегляду з огляду на сучасні реалії: актуальні тексти про новини суспільного життя, культуру, політику, проблеми в організації системи здоров'я, освіти тощо є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних дисциплін. Більше того, викладачі перекладу у більшості є перекладачами-практиками (проф. Галина Верба, доц. Микола Приходько, доц. Сергій Фокін, доц. Андрій Бережний, доц. Ольга Калустова, ас. Оксана Вронська та ін.). Тому викладач, за необхідності, може ініціювати внесення змін до РП, які обговорюють на засіданнях кафедри та у групі забезпечення ОП, і затверджують науково-методичною комісією Інституту. Поточне оновлення змісту освітніх компонентів не завжди доречно відображати в робочих програмах, оскільки воно може бути вмотивоване рівнем мовної підготовки контингенту конкретної групи. Те саме стосується перерозподілу годин між темами, використання нових прийомів роботи тощо.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП через залучення іноземних лекторів до процесу навчання (Сара Кітебер, Хосе Альварес). За останні роки викладачі кафедри пройшли стажування у Гранадському та Кадіському університетах (Верба Г.Г. та Нічаєнко І.І.), в рамках двосторонньої угоди їх запрошують лекторами до Гранадського університету (Біркадзе О.В., Шиянова І.М., Нічаєнко І.І., Циркунова І.В.) Викладачі кафедри (Гомон Н.В., Дорошенко О.Ю., Калустова О.М., Шиянова І.М., випускниця кафедри Омельченко (Уварова) Л.О.) взяли участь у проєкті "TRADCARVAJALPRO" в рамках семінару "TRAD-COL: Колективний поетичний переклад 2016-2017" (Гранادا-Бордо-Люблін-Київ). Координатор проєкту - д-р. Ж. Гуателлі-Тедескі, викладач факультету письмового та усного перекладу Гранадського університету - виступила з лекцією про історію колективного поетичного перекладу і провела перекладацький майстер-клас. В Університеті забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>. Інтернаціоналізацію діяльності координують підрозділи: <http://univ.kiev.ua/ua/dep/aca-demic-mobile>, <http://www.umz.univ.kiev.ua/index.php/ua/>. Відділ міжнародного співробітництва та Відділ академічної мобільності координують ці процеси і поширюють інформацію про можливість мобільності студентів та співробітників. В рамках академічної мобільності більше 30 студентів кафедри пройшли стажування в Кадіському університеті.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Форми контрольних заходів корелюють з результатами навчання за НД (узгодженими з ПРН) і формами навчальної діяльності. В дисциплінах, де багато лекційних занять (Порівняльна стилістика, Компаративна риторика та ін.), передбачено експрес-опитування, усний або письмовий бліц-контроль, написання реферату з теми курсу \ лекції, що дозволяє перевірити рівень оволодіння теоретичними з знаннями з відповідних дисциплін. Практичні заняття скеровані на формування високого рівня іспаномовної комунікативної компетентності, оскільки випускники кафедри отримують дві робочі мови.

Дисципліни вибіркового блоку скеровані на формування навичок перекладацької діяльності, тому форми поточного контролю визначені такі: самостійний письмовий та усний переклад, аналіз результатів перекладу, що дозволяє перевірити рівень оволодіння перекладацькими навичками, пов'язаними із здійсненням письмового перекладу та редагування, використання засобів автоматизації перекладу та обробки інформації тощо (при виборі першого блоку), а також здатність застосовувати перекладацькі навички в реальних умовах під час усного послідовного та/або двостороннього перекладу бесід, промов тощо (при виборі другого блоку). Методика викладання перекладу передбачає написання, наприклад, плану-проспекту заняття з перекладу, що дозволяє перевірити у здобувача рівень оволодіння тим методичним базисом, який допоможе йому у майбутній професійній діяльності розробити власний індивідуальний алгоритм автотренінгу для постійного підвищення фахових компетенцій і кваліфікації. Викладачі пропонують студентам завдання для самоконтролю – з можливістю перевірити правильність виконання за ключами.

Форми поточних контрольних заходів окреслено в робочій програмі кожного ОК із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів, які можна отримати за певну форму контролю. Модульні контрольні роботи перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків. У РП визначено форму підсумкового контролю за дисципліною – залік чи іспит. Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. У програмах зазначено умови, які необхідно виконати для одержання заліку студентам, які набрали сумарно менше ніж 60 балів. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. У програмах визначено його форма, результати навчання за дисципліною, які оцінюють на іспиті, рекомендований мінімум для допуску до іспиту та умови, необхідні для допуску студентам, які набрали сумарно меншу кількість балів за критично-розрахунковий мінімум. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра та підсумкових іспитів спрямовано на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП.

Різноманітність поточних і підсумкових контрольних заходів та систематичність їх застосування дозволяють ґрунтовно й об'єктивно оцінити навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за кожним освітнім компонентом зокрема і за ОП загалом.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у відповідних робочих програмах. У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами. На першому навчальному занятті або на установчій конференції з практики викладач повідомляє студентам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить здобувачів з критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт.

Напередодні відповідних поточних контрольних заходів викладач академічної групи знайомить студентів з формою проведення контрольних заходів та критеріями оцінювання. Якщо здобувачі потребують додаткових роз'яснень, вони можуть отримати їх на попередніх консультаціях (очних, он-лайн, через інші засоби комунікативного зв'язку).

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в РП навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на першому занятті з кожної дисципліни. Напередодні контрольного заходу викладач детально пояснює специфіку його процедури та критерії оцінювання. Такі вимоги визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка»

(http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poloz_org_osv_proc-2021.pdf, оцінювання результатів навчання, п. 7.1.8, 7.1.9). У документі зазначено, що інформація щодо оцінювання має бути чіткою, точною й доступною для всіх учасників освітнього процесу, критерії і методи оцінювання, виставлення оцінок мають бути оприлюднені заздалегідь (до початку оцінювання); форма проведення контролю та його тривалість, особливі вимоги щодо процедури проведення мають бути доведені до відома осіб, які навчаються, завчасно (щонайменше напередодні контролю). Графік проведення іспитів і заліків заздалегідь розміщують на дошці оголошень Інституту філології, а також кафедри. Терміни проведення проміжних атестацій (за розпорядженням директора ННІФ) оприлюднюють на кафедрі на початку семестру.

Перед сесією втретє було проведено анкетування серед здобувачів ВО, у якому ставилося питання щодо зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Отримана інформація буде врахована для вдосконалення навчального процесу.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року) (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishchaosvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>), атестація здобувачів вищої освіти відповідного рівня здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційних робіт, особливостей підготовки до захисту робіт є на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова. Стандарт вищої освіти за спеціальністю «Філологія» (магістерський рівень) передбачає атестацію здобувачів вищої освіти у формі захисту кваліфікаційного дослідження, але в ОП додано ще одну форму атестації – підсумковий іспит з теорії та практики перекладу (іспанська мова) і комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу. Необхідність додаткової форми атестації вмотивована тим, що магістерська робота не дозволяє всебічно оцінити підготовку перекладача-практика, цю функцію і виконують підсумкові іспити. Успішне складання (не нижче 75 балів) підсумкових іспитів є однією з умов присвоєння здобувачу за цієї ОНП професійної кваліфікації.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4 та інше), а також, в частині, яка не суперечить цьому положенню (Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року: <http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc.>).

Тимчасовий порядок проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_tehn.pdf. (<http://surl.li/ipsq>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Крім того, у робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів.

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури

запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується перш за все етикою викладача, присутністю на іспиті іншого викладача, асистента, який, як правило, в групі не працює. Цього року (зимова сесія 2022 року) була необхідність залучення на іспит завідувача кафедри і завідувача секції.

При підсумковому оцінюванні враховуються бали поточного та періодичного контролю, що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін.

Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи магістра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки кваліфікаційної роботи та рівень знань студентів.

Щодо конфлікту інтересів, діє Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>.

У випадку надходження скарг від здобувачів ВО (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника декана з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни. За останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 7 та інші). Документами визначено терміни ліквідації академічної заборгованості, зазначено, що здобувачеві, який упродовж сесії отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням директора Інституту під головуванням завідувача кафедрою чи заступника директора у складі не менше трьох осіб (до складу такої комісії викладач, який приймав іспит, зазвичай не входить), відповідно до графіку ліквідації заборгованостей.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Це регулюється наступними документами:

- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4, 7, 8, інше),

- Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП (<http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>),

- Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка від 3 листопада 2014 року (nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc).

У разі незгоди з результатами поточного контролю здобувач освіти може звернутися протягом тижня до викладача, який приймає рішення, або до зав.кафедри. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки в день її оголошення до директора ННІФ або профільного заступника директора. Реагуючи на письмову заяву про порушення процедури захисту курсової роботи або звіту з практики, директор формує комісію. У разі підтвердження викладених у заяві обставин за розпорядженням ректора проводиться новий захист з іншим складом комісії. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У разі надходження апеляції створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків застосування цих правил та проведення таких заходів щодо здобувачів вищої освіти за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8) визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та НПП. Крім того, можна послатися на Етичний кодекс <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>; Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/03/Положення-про-систему-виявлення-та-запобігання-академічному-плагіату-у-КНУ.pdf>); Ухвала ВР Про репутаційну політику КНУТШ (<https://cutt.ly/hIhjkKS>); Ухвала ВР Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти (<http://surl.li/azarg>). Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104>.

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

Здобувачі ознайомлюються з Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ

(univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf) на ОП. Останніми роками серед обов'язкових документів, що подаються і виставляються перед захистом на сайті, є довідка UniCheck. Університет з 01.04.2020 р. запровадив перевірку кваліфікаційних робіт на плагіат згідно із Положенням. Зважаючи на велику кількість робіт, з кожної мови був визначений на кафедрі відповідальний, за перевірку робіт з іспанською мовою відповідає асп. Олександра Кондратенко (на цей час знаходиться в Іспанії за програмою академічної мобільності).

Керівники кваліфікаційних робіт інформують здобувачів освіти про необхідність дотримання правил академічної доброчесності, неприпустимість плагіату та некоректного цитування. Керівники наукових студентських досліджень використовують для перевірки робіт на плагіат ресурси, доступні в Інтернет (наприклад, <https://www.etxt.biz/antiplagiat/>).

Викладач кожного предмету, інформуючи студентів про форми контролю і критерії оцінювання, наголошує на неприпустимості порушень академічної доброчесності, списувань, несамостійного виконання письмових завдань тощо. У разі виявлення фактів порушення академічної доброчесності викладач анулює оцінку за контрольну роботу чи іспит, студент отримує 0 балів і повинен перескласти форму контролю або внести суттєві зміни до своєї бакалаврської чи магістерської роботи.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

На кафедрі розроблені Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування (Київ, 2022), автор – доц. Фокін С.Б. Розроблені принципи і методи досліджень у перекладознавстві (Стиль і переклад, випуск 1(7), Київ, 2020, С. 206-267), автор – доц. Калустова О.М.

Викладачі власним прикладом написання наукових статей популяризують академічну доброчесність. Здобувачі ВО мають можливість представлення результатів своїх досліджень на всеукраїнських та міжнародних конференціях та їх публікації у наукових періодичних виданнях під керівництвом своїх наукових керівників.

Також можна зазначити, що питання академічної доброчесності розглядаються під час вивчення обов'язкових ОК "Методологія та організація наукових досліджень".

Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності. <https://academiq.org.ua/pro-proekt/>.

Крім того, зазначимо і роль студпарламенту <http://sp.knu.ua>, студентського самоврядування, роль кураторів академічних груп тощо.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види реакцій ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3).

За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може бути зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. У 2021 році двоє студентів проходили повторно перевірку на плагіат магістерської роботи.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Відбір викладачів на ОП здійснюється відповідно до Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад (<http://surl.li/akuev>). Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, інформація розміщується на офіційному сайті <http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9> і публікуються у друкованих засобах масової інформації.

Добір викладачів здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів основним кваліфікаційним вимогам, визначеними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>), порядку розподілу навчальних дисциплін між профільними кафедрами, визначення достатності (для дисципліни) кваліфікаційного рівня, публікаційної активності ОП у фахових виданнях, участі у конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів тощо. Основними вимогами є науковий ступінь доктора наук, доктора філософії із відповідної галузі знань; вчене звання професора або доцента, стаж науково-педагогічної роботи не менше 5 років, праць за фахом і у виданнях, що індексуються міжнародними науково-метричними базами даних, наявність підвищення кваліфікації щонайменше один раз на 5 років; відповідність кваліфікаційним вимогам.

Викладачі, залучені до ОП, мають науково-педагогічний досвід, проводять активну наукову та професійну діяльність, мають авторитет серед здобувачів другого освітнього рівня.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Всі базові документи університету вказують на пріоритетність залучення роботодавців до формування освітніх програм, їх корекції, участі у практичній підготовці. Залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу реалізується з використанням алгоритмів роботи та матеріально-технічного забезпечення баз практик, де проводиться підготовка на умовах договорів про співпрацю. Це дозволяє здобувачам ознайомитися із специфікою роботи установ, а потенційним роботодавцям підібрати майбутніх співробітників.

За останні роки базами практик для студентів з іспанською мовою ставали Посольство Королівства Іспанії в Україні, Центр розвитку мов, ТОВ «ВИДАВНИЦТВО «КОМПАС», ТОВ «Естем», ТОВ «Автокомпоненти АВТЕК» та ін. Залучення роботодавців в університеті здійснюється на рівні інститутів і навіть програм. КНУТШ забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі екзаменаційних комісій шляхом погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом. Наприклад, доц. Жалай В.Я., директор Центру викладання іноземних мов АНУ, багаторазово був головою ДЕК кафедри ТППРМ. В своїх звітах висловлював певні рекомендації і побажання, одночасно підкреслюючи актуальність наукових тем і матеріалів перекладознавчого аналізу. Цей же Центр неодноразово приймав викладачів кафедри на стажування. В Інституті філології традиційними є ярмарки вакансій, на яких здобувачі мають можливість ознайомитися з пропозиціями на ринку праці в Україні, пройти профорієнтаційну співбесіду.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

Університет забезпечує можливість залучення професіоналів-практиків (експертів галузі, представників роботодавців) до викладання, керівництва практикою і кваліфікаційними роботами шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом.

На кафедрі викладав відомий український перекладач Сергій Борщевський і у 2012 році за участі студентів ОР "магістр" опубліковано переклад есеїв Ернесто Сабато "Будьмо самими собою. Проф. Верба Г.Г. (яка на цій ОП веде дисципліну «Загальна теорія перекладу», а на інших ОП - «Основи літературного і галузевого редагування перекладу» та «Практикум з художнього перекладу») перекладала твори іспанських та латиноамериканських авторів, опублікованих в українських видавництвах та журналі Всесвіт та Дніпро. Асист. Вронська О.М. (яка на цій ОП веде дисципліни «Судовий переклад (іспанська мова)» і «Юридичний переклад та переклад контрактів (іспанська мова)») переклала «Терра сомнамбула» (уривок) / Коуту Міа // Стиль і переклад. - 2016. - Вип. 1. - С. 319-323. - <http://www.irbis-nbuv.gov.ua> . Окрім перекладів художніх текстів здійснює судовий переклад в судових інстанціях різних регіонів України.

Викладачі С.Б.Фокін, І.В.Циркунова, І.М.Шиянова, асп. О.О.Кондратенко є акредитованими Інститутом Сервантеса екзаменаторами з іспанської мови й регулярно беруть участь у проведенні іспитів з іспанської мови як іноземної (DELE).

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП, багато хто пройшов стажування за кордоном (Верба, Нічаєнко) або викладали в університетах Гранади та Кадіса (Циркунова, Шиянова), не заперечуються відрядження, під час яких викладачі працюють перекладачами для державних установ, наприклад, Верховної ради (Приходько), конференціях різного рівня, в тому числі міжнародних (Верба, Орличенко, Калустова, Шиянова, Вронська). За високі результати у науковій діяльності, публікаційній активності можливе преміювання. Актуальним є встановлення в контрактах завдань щодо професійного зростання, проводяться короткотермінові тренінги щодо різних аспектів якості. Викладачі постійно підвищують свою кваліфікацію, наприклад, у 2020 році Галина Верба та Олена Орличенко прослухали курс і отримали сертифікат SMART Inspired Collaboration Lealtcom We Deliver Solutions з програмного забезпечення SMART Learning Suite.

В університеті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та ОНП КНУ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>)

Можливості для підвищення кваліфікації створюють: Інститут післядипломної освіти <http://www.ipe.knu.ua/>); Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=-2&lang=uk); KNU professionals Digital skills Pro - програма розвитку цифрових компетентностей викладачів (<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>); KNU Teach Week - платформа для фахового розвитку ОНП, підвищення рівня пед.майстерності (<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>).

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

За досягнення високих результатів у праці педагогічні, науково-педагогічні, наукові, інші працівники Університету в установленому порядку за рішенням Вченої ради можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, тощо. Вченим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем, можуть встановлюватися надбавки до заробітної плати.

Діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників Київського національного університету імені Тараса Шевченка за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 <http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>), визначення і відзначення кращих викладачів року, стипендії молодим вченим.

Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проекту: «Якісне навчання через якісне викладання», мета якого є покращити рівень навчання слухачів навчальних дисциплін та підвищити ефективність навчального процесу за допомогою впровадження сучасних методик і технік, а також інтенсифікації системи взаємовідвідування та відкритих занять, проведення методсеминарів тощо.

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, а також бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, Центру іспанської мови та культури, що періодично оновлюється завдяки співпраці з Гранадським університетом, ресурсами бібліотеки Центру англійської мови та інформації. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми, зокрема у набутті здобувачами необхідних фахових компетентностей, забезпечує використання у навчальному процесі лабораторії сучасного навчання іноземних мов, лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедри та Центру іспанської мови та культури. Для поселення здобувачів Навчально-наукового інституту філології Університетом виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів служить стипендіальна програма.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет. В корпусі працюють кафе та їдальня, облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організовує ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/anons>). Учасникам наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІФ, надається можливість безоплатної публікації тез.

Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS (<http://unidos.univ.kiev.ua/>) на рівні всіх підрозділів Університету. За необхідності приймаються рішення щодо подальшого покращення освітнього середовища. За результатами опитування за ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов», проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2021 р., здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації про ОП, якість викладання, матеріально-технічні ресурси оцінили ОП позитивно. Виявленню потреб та інтересів здобувачів на програмі сприяє спілкування груп з кураторами та гарантом.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

Заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання визначено у Стратегічному план розвитку Університету на період 2018-2025 року, затвердженому Вченою радою Університету 25 червня 2018 року (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan.pdf>). Належні умови праці та навчання відповідно до вимог законодавства про охорону праці забезпечується в КНУТШ дотриманням: Правил внутрішнього розпорядку КНУТШ (<http://surl.li/arcyx>), Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках університету (<https://studmisto.knu.ua/documents/regulation-documents/257-pravya-vnutrishnoho-rozporiad-ku>). В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба (<https://psyservice.knu.ua/>), спрямована на забезпечення психічного здоров'я. Також підрозділами університету є Університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету (<https://knu.ua/ua/departments/psychiatry>). Студенти мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, за порядок в корпусі відповідає охорона.

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Освітня підтримка здобувачів за ОП здійснюється через різні канали та платформи. Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через гугл-диск, електронною поштою, з допомогою месенджерів, власних вебсайтів. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, гарантом програми, кураторами груп. Серед каналів такого зв'язку — спільні чати груп у Telegram, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри (<http://www.facebook.com/profile.php?id=100063078049237>) та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Інформацію організаційного характеру студенти можуть отримувати через систему Triton Student, Telegram-канал Навчальної частини ННІФ, інші офіційні вебресурси інституту та університету. В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну

роботу: Відділ по роботі зі студентами, «Наукове товариство студентів і аспірантів КНУТШ», Рада молодих вчених, Відділ академічної мобільності (<https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>), Відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>). Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть співпрацюючи зі Студентським парламентом Університету та Інституту, студентською Профспілкою та Радою гуртожитку. Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>). Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів соціологічного опитування UNIDOS-16 у 2020 році (http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/unidos16_25common.pdf) визначено студентами Інституту філології як достатньо високий (в діапазоні від 3 до 4,1 бала з 5). Воно також засвідчило, що студенти Інституту в цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, доступність деканату, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях. Як показало анкетування 2021, здобувачі ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» 2021 р., загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, хоча й висловлюються дещо критично про рівень обізнаності з програмами мобільності на ОП та ступінь доступності деканату.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Для підготовки фахівців за ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» використовується навчально-матеріальна база Навчально-наукового інституту філології, яка має все необхідне технічне обладнання: комп'ютерні класи, лінгафонні кабінети, мультимедійні аудиторії, навчальні аудиторії. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.12.3.8) Університет забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки, також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. За ініціативи Студпарламенту та Інноваційного центру КНУ започатковано проєкт «Університет рівних можливостей» (<http://www.univ.kiev.ua/news/10709>). В рамках проєкту в корпусі ННІФ поставлено спеціальні пандуси, облаштовані вбиральні, паркувальні місця. Концепція проєкту (<http://surl.li/krwx>), Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами.

Студенти з особливими освітніми потребами на ОНП не навчалися.

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах, як «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (<http://surl.li/dkltf>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/amkkr>), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020 р. До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів. За необхідності, названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.

В контексті запобігання та протидії корупції і створення відповідного комплексу правил, стандартів та процедур було розроблено та затверджено Антикорупційну програму КНУТШ (<http://surl.li/beuor>). З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та студентів КНУТШ може бути повідомлена електронним листом на адресу: anticor@univ.kiev.ua, письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://www.univ.kiev.ua/official/preventing-corruption/#p1>).

Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), а також «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>). Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально.

Приклади конфліктних ситуацій за ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» відсутні. У разі їх виникнення здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Вони можуть також звернутися до профільного заступника директора ННІФ або до директора ННІФ.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються такими документами:

Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введено в дію Наказом Ректора (редакція 2022 року: https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)

Наказ ректора від 11.08.2017 р. за №729-32 «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форм робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічного працівника» (з додатками) http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729-32_11-08-2017.pdf;

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

За прикладом провідних європейських університетів термін планового перегляду ОП становить від 2 до 5 років. В цій програмі вказаний строк у 5 років. При необхідності програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> (причинами, як зазначено у документі, може бути зміни у нормативних документах у тому числі прийняття нових освітніх і професійних стандартів, недостатній рівень опанування програмних результатів навчання більшістю здобувачів, перевищення витрат на реалізацію освітньої програми над плановими показниками та ін.).

Зміст освітньої програми не залишається поза увагою як з боку гаранта та членів робочої групи із забезпечення ОП, так і з боку НМК Інституту, оскільки її актуальні складові так чи інакше постійно знаходяться у фокусі уваги і розглядаються на засіданнях кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Крім того, здійснюється опитування/анкетування здобувачів вищої освіти (студенти виставляють бали) щодо переліку, обсягу, змісту освітніх компонентів та якості викладання.

У зв'язку з посиленням ролі набуття практичних навичок роботи в затвердженому стандарті та з метою розширення можливостей працевлаштування випускників назву блока 1 розширено шляхом введення додаткового виду діяльності – редагування - , що підкріплюється введенням нової дисципліни і доповненням тих, що вже вивчалися раніше. Крім того: уточнено фокусу та особливості ОНП у зв'язку з необхідністю підкреслити її специфіку та оригінальність, а також потребою наголосити на широких можливостях працевлаштування; уточнено інтегральну компетентність; внесено зміни до переліку програмних результатів навчання, загальних та фахових компетентностей; проведено перерозподіл кредитів між суміжними дисциплінами, їх об'єднання у комплексні дисципліни, а також введено обов'язкову виробничу перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання (англійська мова); змінено назви вибіркового блоків; змінено послідовність частин п.3 «Форми атестації здобувачів вищої освіти»; уточнена форма білетів державних іспитів; частково змінені ПРН, які перевіряються під час проведення підсумкового іспиту з теорії та практики перекладу (іспанська мова) та комплексного підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу, перераховані в цьому ж п.3 ОНП; зафіксовано умови присвоєння професійної кваліфікації; в опис включено перелік дисциплін кожного з вибіркового блоків і створено відповідні матриці.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти напряму залучені до покращення складових ОНП. Для врахування їх відношення до змісту та наповнення ОП проводяться анкетування, а у подальшому обговорення результатів опитування здійснюється під час консультацій, приватних бесід з викладачами та завкафедри. З 2021 року в Інституті філології з метою з'ясувати проблеми в організації навчання за ОП проводиться онлайн опитування. Анкетування показало, що здобувачі в цілому задоволені освітньою програмою, дисциплінами, які вивчаються і методами викладання викладачів, проте вони висловили зауваження щодо забезпечення деяких дисциплін навчально-методичними матеріалами (підручниками та посібниками останніх років видання), сформулювали побажання щодо зменшення кількості занять з теоретичних дисциплін на 1 курсі магістратури або їхнього перерозподілу, побажали замінити форму викладу матеріалу окремих дисциплін, що після всебічного обговорення проєктною групою та кафедрою і було враховано при внесенні змін до ОП.

У подальшій діяльності кафедри планується продовжувати такий напрям роботи (тісний контакт між здобувачами та їх викладачами, а також залучення панукраїнського та зарубіжного досвіду роботу провідних європейських вишів) задля стабільного покращення якості ОП.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

Згідно з наказом ректора «Про склад Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026_12_-2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_-2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положення про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT>) можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках Інституту філології і, відповідно, кафедри. Студенти (студпарламент) можуть виносити на розгляд свої пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи студентів, освітнього процесу в цілому, контролю за якістю навчального процесу та доцільність продовження дії тих чи інших навчальних планів і програм. Студентське самоврядування аналізує та узагальнює зауваження та пропозиції студентів щодо організації навчального процесу та звертається до адміністрації з пропозиціями щодо їх вирішення. Здобувачі вищої освіти за цією ОП, як і всі студенти Інституту філології, залучені до роботи студентського самоврядування, вони можуть надавати свої пропозиції безпосередньо викладачам та завідувачу кафедри. У 2021 році у студпарламенті КНУ був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wp-content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін., що також покликано покращити якість навчального процесу.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Для здобувачів світи за ОП роботодавцями є представники різних галузей народного господарства, де потрібні послуги з перекладу, зі створення, аналізу, оцінювання текстів, а крім того у сфері розваг і відпочинку. Кафедра за згодою адміністрації організовує зустрічі з працівниками посольств і торгових представництв (Іспанії та Латинської Америки). Останніх (послів та торгових аташе) запрошують на проведення культурних заходів кафедри та ННІФ, а саме: конкурсів дисциплін, пов'язаних з перекладом творів різних жанрів: художніх (прозових, поетичних тощо), художньо-публіцистичних (есе, нарис), фахових; святкування видатних дат країни, мову яких вивчають здобувачі освіти тощо (Положення про ради роботодавців КНУТШ <http://senate.univ.-kiev.ua/?p=1466>), що так чи інакше впливає на підняття рейтингу обраної професії. 27 вересня 2022 року наша кафедра провела робочу онлайн-зустріч з Ігорем Маликінін: роботодавцем, директором і співвласником Бюро перекладів «Лінго», який входить до групи розробників ОП. На зустрічі були присутні студенти і викладачі кафедри, які поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером. І.Маликін розповів про особливості повсякденної роботи перекладачів, відповів на численні запитання студентів (https://www.facebook.com-/permalink.php?story_fbid=pfbid0-2Ukznah3GRKjWoEcTtQaq-DFkcTBJZEGdpeUMg2KK-DeakFMSKcWzbtDcL6rCivQM5l&id=275793559918979), зосередив увагу на необхідності знання етики спілкування з майбутніми замовниками перекладів.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

Приклади успішного кар'єрного шляху випускників кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова свідчать про високу якість підготовки студентів, які у різні роки закінчили КНУТШ, і зараз працюють: в установах (Володимир Скиба - компанія "Semalt" та "Socialtech"), видавництвах (Марина Марчук - співвласник видавництва «Компас»; Олексій Шендрік – співпрацює перекладачем художніх творів у вказаному видавництві та є перекладачем в рамках співпраці з НАТО), сфері радіомовлення та телебачення (радіоведучий діджей Паша, телеведуча Маша Єфросініна). У Посольстві Королівства Іспанії в Україні працюють Дмитро Кретов, Валентина Бреус. Євгенія Полікарпова – викладає в Пед.університеті імені М.Драгоманова, Гела Турабелідзе - засновник і співвласник мовної школи «НоваМова Language School», Юлія Кошій - доцент кафедри іноземних мов Історичного та філософського факультетів КНУТШ, Оля Біркадзе (Омельченко) – викладач кафедри ТППРМ. Варто зазначити, що кафедра періодично вдається до збору інформації щодо кар'єрного шляху випускників. Але досі не існує конкретного відповідального за цей процес, так само ще не створена консолідована база даних, чому є конкретне пояснення, оскільки не всі випускники бажають повідомляти своє місце роботи і посади, так само, як неможливо намічати шлях співробітництва з цими випускниками, хоча відомо, що деякі з них працюють в МЗС, посольствах, закордонних фірмах Іспанії та Латинської Америки.

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

Увага до ОП на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова є постійною: це обговорення поточних питань навчального процесу, анкетування студентів щодо якості програми, зустрічі гаранта із здобувачами до початку анкетування, обговорення результатів анкетування на засіданнях кафедри, Всі ці заходи дозволяють виявити недоліки освітньої діяльності з реалізації ОНП. За результатами аналізу робочих програм навчальних дисциплін було оновлено списки навчальної літератури. Було здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки студенти виявили незадоволення перенавантаженням теоретичними дисциплінами на першому році навчання у магістратурі і зменшеною кількістю годин практичних занять на другому році магістратури. Недолік було усунено і зміни в ОНП внесено. Було максимально конкретизовані вимоги, які висувуються до студентів-випускників під час держспитів та захисту магістерських робіт, зафіксовано умови присвоєння професійної кваліфікації. За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули її на відповідність

затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у переліку й формулюванні компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК. Було прийнято рішення про об'єднання дисциплін: «Історія перекладу» уведена до комплексної дисципліни «Загальна і галузева теорія перекладу» як Ч. 1. Історія перекладу разом з дисциплінами Ч. 2. Загальна теорія перекладу та Ч. 3. Спеціальні і жанрові теорії перекладу. Назва останньої дисципліни ініціально звучала як «Жанрові теорії перекладу», визначення «Спеціальні» додано для посилення складової назви ОНП. Конкретизована назва дисципліни «Техніка перекладу (перша іноземна мова)», яка в новому варіанті має назву «Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)».

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Акредитація ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» проводиться вперше, тому, відповідно, зауважень та пропозицій із попередніх акредитацій немає. Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова уважно ознайомилася з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах Інституту філології та КНУ в цілому (КНУТШ у 2019/2020 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1650>, у 2020/2021 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1894> та у 2021/2022 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2123>, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути), всі зауваження і пропозиції акредитації 2023 р. будуть враховані при подальшому вдосконаленні ОНП.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка і прогноз стану робочих програм навчальних дисциплін; напрацювання змін до нової редакції ОП; розгляд цих змін на засіданнях НМК Інституту філології, сектору моніторингу якості освіти Університету, навчально-методичного центру організації навчального процесу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих дисциплін, зокрема, і, як результат, на підвищення якості викладання та оцінювання.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

В Університеті виділяють наступні рівні функціонування системи забезпечення якості освіти, між якими розподіляються повноваження і обов'язки із виконання функцій відповідних процедур і завдань за «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>). Це такі п'ять рівнів функціонування системи забезпечення якості освіти:

- Перший рівень – здобувачі освіти Університету та їх ініціативні групи.
- Другий рівень – кафедри, гаранті, проєктні групи (комітети) програм, викладачі.
- Третій рівень – структурні підрозділи, які здійснюють освітню діяльність (факультети, інститути), їх керівні (декан / директор, їх заступники, вчена рада) і дорадчі (науково-методична комісія, керівники структурних підрозділів Університету) органи, групи забезпечення навчального процесу, інший навчально-допоміжний персонал, органи студентського самоврядування структурного підрозділу, галузевої ради роботодавців.
- Четвертий рівень – загально-університетські структурні підрозділи, що відповідають за реалізацію заходів із забезпечення якості освітнього процесу.
- П'ятий рівень – Наглядова Рада, Ректор, Вчена рада.

Відділ забезпечення якості освіти, створений у КНУ у 2021 році, координує систему забезпечення якості освіти університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>).

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права й обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:

- Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/must-published/statut-22-02-17.pdf>
- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf

- Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>
- Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>
- Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>
- Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678>
- Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management/documents/regulation-documents/257-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku>

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

Проект ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://philology.knu.ua/osvitni-programy/mahistra-oor-pnd-den/035-05-zhurr-ispr-anhl-mov/>) для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проект замінено на затверджений опис ОП.

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

<https://drive.google.com/file/d/1eaYtUWnnCYLF1bftzXZ-oZynOkT9qKyH/view>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Гарант та робоча група ОП вважає, що її сильними сторонами є перш за все її спрямування на підготовку фахівців, які спроможні розв'язувати комплексні проблеми у непередбачуваних умовах (для усного перекладача) та забезпечувати подальший розвиток наукового знання (для письмового перекладача), чому допомагає поєднання перекладознавчого, лінгвістичного, літературознавчого та дослідницького складників, які, в свою чергу створюють оптимальні умови для підготовки компетентного перекладача.

ОП розроблена на основі багаторічного досвіду кафедри у підготовці високопрофесійних перекладачів з урахуванням сучасних досягнень у галузі перекладу (як з іноземної мови на рідну «іспанська\англійська\українська», так і у зворотному напрямку «українська\іспанська\англійська», що забезпечує ефективне задіяння компетентних кадрів у галузі народного господарства України, що підтверджується працевлаштуванням випускників кафедри у Міністерстві закордонних справ України, Посольствах іспаномовних країн, Кабінеті Міністрів України, Верховній раді України, державних і приватних підприємствах, шоубізнесі, провідних навчальних закладах країни, представництвах України за кордоном, перекладачами у видавництвах та ін. Студентам забезпечена можливість вибудувати індивідуальну освітню траєкторію в межах ОП шляхом вибору ОК відповідно до власних уподобань (вибіркових блоків дисциплін). Обидва напрями дають можливість отримати знання та набути навички перекладу у кількох сферах.

Викладачами кафедри розроблено авторські програми, підручники та навчальні посібники для відповідних дисциплін: з усного та письмового перекладу (іспанська та українська мови), навчальні посібники з комунікативних стратегій, порівняльної лексикології, ділового мовлення, художнього перекладу, словники, методичні рекомендації з тестування усних перекладачів тощо.

Кафедра постійно приймає іноземних лекторів з інших країн (Іспанії, Італії, Франції, Португалії, Німеччини, Сербії, Молдови), а здобувачі освіти можуть прослуховувати дисципліни у навчальних закладах Іспанії (Гранада, Кадіса) за програмою академічної мобільності. Викладачі кафедри теж від'їжджають у довгострокові відрядження до цих університетів на роботу.

Окрім основної навчально-методичної та наукової роботи в університеті, викладачі кафедри впродовж років плідно працювали усними перекладачами для президентів, прем'єр-міністрів, голів парламентів, високопосадовців України, країн Євросоюзу.

Забезпечення розвитку практичних фахових навичок гарантує виробнича практика з відривом від навчання (див. <https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4-WmqM78i3WG/view>). Зокрема в таких установах, як ТОВ «Естем», ТОВ «Автокомпоненти АВТЕК», лабораторія комп'ютерної лінгвістики ННІФ та ін., що забезпечує достатню мовну практику в різноманітних ситуаціях живого спілкування та занурення в сучасну культуру та мову Іспанії.

На сьогодні слабких сторін не виявлено, хоча завжди є можливість вдосконалення.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Планується подальше вдосконалення ОП відповідно до викликів сьогодення, що передбачає такі конкретні заходи:

1. Посилення практики міжнародних студентських обмінів, академічної мобільності студентів і викладачів, стажувань, проведення майстер-класів.
2. Запрошення до викладання фахівців-практиків, що не тільки посилює викладацький склад, але і забезпечить більш тісний зв'язок з роботодавцями.
3. Проведення моніторингу працевлаштування випускників ОП та подальше їх опитування щодо можливого удосконалення ОП.
4. Розширення баз проходження практик.
5. Популяризація ОП на сайті кафедри та через інші мережеві платформи.
6. Пожвавлення роботи з друку цікавих матеріалів з магістерських робіт та перекладів, виконаних здобувачами в ході творчих конкурсів, у кафедральному науковому збірнику «Стиль і переклад».
7. Поглиблення співпраці з університетами-партнерами, зокрема спрямувати зусилля на підписання з Кадіським університетом угоди про можливість подвійного дипломування.
8. Розширення кола університетів-партнерів (Іспанія).
9. Мотивування здобувачів до творчого розвитку через участь у перекладацьких, прикладних або дослідницьких проєктів із залученням зовнішніх стейкхолдерів.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 01.02.2023 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Спеціальні і жанрові теорії перекладу	навчальна дисципліна	<i>19.Спеціальні і жанрові теорії перекладу.pdf</i>	qYM3R7do3lXNOIcNhlw6c9RBz9gVLYWctmcRjKwJ+Uw=	
Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	практика	<i>18.Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова).pdf</i>	le58OVO3oEEY2guyJupv24PL8jLzitJftA1WeEc99SA=	Матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту
Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	практика	<i>17.Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова).pdf</i>	+H7f26avG9m1wL8TX/MNbJsWa3xkoiyQ7GfnsB7NGQY=	Матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	навчальна дисципліна	<i>16.Актуальні питання методології в сі мови Фокін.pdf</i>	xrcupeTMgK+5WZO TYTbobHAiuVbA26VftShj7lg/8Fk=	
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	навчальна дисципліна	<i>15.Практика академічного мовлення (іспанська мова).pdf</i>	35PAxICTdg6qSbmI17yomCkoZh4ZWnRC2yVf0IRARoo=	
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	навчальна дисципліна	<i>14.Компаративна риторика (перекладацький аспект).pdf</i>	2Iv6ePQLkhhpSsFK3su+i9WSvT/ERYSUTB364lPs2Tg=	
Основи літературного і галузевого редагування перекладу	навчальна дисципліна	<i>13.Основи літературного і галузевого редагування перекладу.pdf</i>	019jDoy++gPmnirjPjdcAuVdrVEZcJMaPyM2pYagXlg=	
Методика викладання перекладу	навчальна дисципліна	<i>12.Методика викладання перекладу.pdf</i>	1BoqWifd5z3hOV8TAhDt1FTkK3CPmyRCRGgpwH3CJWA=	
Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	навчальна дисципліна	<i>08.Комунікативні стратегії (англійська мова).pdf</i>	XYrcd9e+a8CI3BaucUMjFTt1SqOyXta7ZIХа4x+Z7Yc=	
Перекладна	навчальна	<i>11.Перекладна</i>	TRr+FRFHP+GSBQo	Комп'ютерний клас

комп'ютерна лексикографія і термінографія	дисципліна	<i>комп'ютерна лексикографія і термінографія.pdf</i>	yGedx6Kyy+KQ9/oII FFufdBwkPr8=	
Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	навчальна дисципліна	<i>09.Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова).pdf</i>	FKuGowsQQs56E6c1 hi6Uek9kOfTTNwYU 1K93oKiktPo=	
Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (іспанська мова)	навчальна дисципліна	<i>07.Комунікативні стратегії (іспанська мова).pdf</i>	obSO1hya1ibMMemsf wxuq1j9j86umH+Ack T5cXJueHA=	<i>Технічне забезпечення Центру іспанської мови та культури (телевізор, проектор, ноутбук, аудіопроектор)</i>
Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	навчальна дисципліна	<i>06.Частина_2 .Загальна теорія перекладу.pdf</i>	6vuRJEpbpp1h9oQo znBEmQ8FfL5v2XQ SlgflEgSnKs=	
Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	навчальна дисципліна	<i>05.Частина_1. Історія перекладу.pdf</i>	TPir8h2CaHoYQazS ApmhKIRjGxZcbp4G 7VIOwj3O7Gk=	
Кваліфікаційна робота магістра	підсумкова атестація	<i>04.Кваліфікаційна робота магістра.pdf</i>	FbcDrUT5qF3F9LoO vSyJy33Pjc1SarJLsnt elvX2s2E=	<i>Мультимедійне обладнання</i>
Порівняльна стилістика іспанської та української мов	навчальна дисципліна	<i>03.Порівняльна стилістика іспанської та української мов.pdf</i>	hezVUogX63ZAJYoW ox+Z5TsT/jwlHsWO 3HAoHNeblvE=	
Професійна та корпоративна етика	навчальна дисципліна	<i>02.Професійна та корпоративна етика.pdf</i>	xgUFQIgfOoAC6cFG fJXRzeVoNK/yVzwp 9AJUHGCKRcw=	
Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	навчальна дисципліна	<i>01.Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності.pdf</i>	lH0oeQLUCHLSbYv q3I9Bc9/StQLp9GBj P5THQg9l7A=	
Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	навчальна дисципліна	<i>10.Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова).pdf</i>	fahMu6BkVnqJ5UM vwDN5goOHasxUJje 4kwosqIve6Ok=	

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
13309	Кронда Ольга Юрївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут права	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність:	9	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Кронда О.Ю. Інтелектуальна власність в агробізнесі.// Ефективний агробізнес / – [Електронний ресурс]. – Режим доступу до ресурсу: http://lawyers.com.ua/

				<p>0601 Право, Диплом магістра, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького, рік закінчення: 2020, спеціальність: 081 Право, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 060101 Правознавство, Диплом кандидата наук ДК 0007555, виданий 26.09.2012, Атестат доцента АД 011697, виданий 23.12.2022</p>			<p>wp-content/uploads/2017/06/Efektivnii-agrobiznes-ALEXANDROVPARTNERS.pdf (2016) Кронда О.Ю. Патент як спосіб захисту інтелектуальних прав на лікарський засіб // Науковий огляд. – 2014. - №1. – С. 158-163. Медіація в інтелектуальному праві // Порівняльно-аналітичне право. – 2014. – № 1. – С. 89-90.</p>
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988</p>	45	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	<p>Орличенко О.В. Явище глобалізації у сучасному суспільстві та у перекладознавстві. - Проблеми семантики слова, речення та тексту. – Вип.8. - К.: КНЛУ, 2002. - С.244-247. Орличенко О.В. Деякі проблеми перекладу аудіовізуальних творів (на матеріалі іспанської та української мов). - Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - Вип.11. - К.: Логос, 2007. - С.245-250. Орличенко О.В. Особливості структуризації функціонально-семантичної категорії в іспанській мові. - Проблеми семантики слова, речення та тексту. - Вип.24. - К.: Видавничий центр КНЛУ, 2010. - С.110-117. Орличенко О.В. Tendencias convergenes y devergentes en el desarrollo del léxico español y ucraniano contemporáneos. - Actas del VIII Congreso de Hispanistas de Ucrania, Odesa, 15 y 16 de septiembre de 2017.</p>

							– Lviv, Astrolabiо, 2018. – С.184-198 Орличенко О.В. Сучасні перекладацькі концепції. – Начальний посібник до курсу «Спеціальні і жанрові теорії перекладу» - Рукопис. - 170 стор.
345432	Качановська Тетяна Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК 040809, виданий 10.05.2007	15	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	1. Kachanovska T. La terminologie en Ukraine : l'héritage, les défis // Стиль і переклад: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. – Вип. 1 (5). – С. 110-122. 2 Kachanovska T. Les enjeux de l'évaluation des productions scientifiques en SHS en Ukraine : le cas de la traductologie // Actes du 2e Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 3-4 octobre 2018. – Dnipro : Accent PP, 2018. – PP. 95-97-282. 3. Качановська Т.О. Позиційно зумовлені зміни при відтворенні солярно-місячних образів в українських перекладах сонетів Ш. Бодлера // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. – Вип. 50. – Ч. 1 – С. 358-367. 4. Качановська Т.О. Опозиція «абстрактне / конкретне» як перекладознавча проблема // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К., 2009. – С. 120–129. 5. Качановська Т.О. Індивідуально-авторські стратегії формування багатокomпонентних образів як проблема поетичного перекладу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: Видавничий дім Д. Бурого, 2009. – Вип. 26. – Ч. 2 – С.34-43.
431136	Гомон Наталія Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, рік закінчення:	15	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська	Гомон Н.В. Персоніфікація: перекладознавчі аспекти / Н. В. Гомон // Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Сер. Іноземна філологія. – 2010. – Вип. 43. – С. 40–43. Гомон Н.В.

				2003, спеціальність: 030507 Переклад		мова)	Відтворення в українських перекладах іспанських буттєвих речень із персоніфікацією / Н. В. Гомон // Мовні і концептуальні картини світу. – 2012. – Вип. 38. – С. 159–166. Гомон Н.В. Стилiстично нейтральна персоніфікація у складі словосполучення та її відтворення в перекладі / Н. В. Гомон // Нова філологія. – Запоріжжя: ЗНУ, 2014. - № 65. – С. 195–200. Гомон Н.В. Стратегії відтворення персоніфікації у перекладі // Поміж мов і культур: методологічний еkleктизм і міждисциплінарність сучасного мовознавства : колективна монографія / [гол. ред. К.І. Мізін]. – Переяслав-Хмельницький ; Кременчук : Вид. ПП Щербатих О.В., 2017. – С. 210–218.
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988	45	Комплексна дисципліна Професійно- орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацьк ий аспект)	1. Materiales de apoyo de la estilística española \\ Навчальний посібник. - К.: ВПЦ "Київський університет, 2006. - 85 с. 2. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших дисциплін (іспанська та українська мови): навчальний посіб-ник / Верба Г.Г., Орличен-ко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. 3. Еліпсис в мовних афоризмах (на матеріалі української/російської та іспанської/португальської мов. - Мови, культури та перек-лад у контексті європейського співробітництва. - К.: КНУ, 2001. - С.326-330. 4. Специфіка творення і функціонування сучасних іспанських неологізмів. - Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 26. - ч.2. - К.:

							Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2009. - С.396-402. 5. Багатство символіки у творах сучасних латиноамериканських письменників та її відтворення у перекладі. - Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 47. - ч.2. - К.: К.: ВПЦ "Київський університет", 2014. - С.69-77.
26046	Комар Олена Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 027482, виданий 09.02.2005, Атестат доцента 12ДЦ 022857, виданий 22.12.2009	21	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Комар О. Постнекласична епістемологія: нові тенденції// Людина в складному світі / Збірка наукових праць Суми: Університетська книга, 2017. – С. 238-248. Komar . Neuroethics in Philosophy and Science // The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2019. International Scientific Conference, April 23-24, 2019. Kyiv: Publishing center “Kyiv University”, 2019. – P. 51-52. В. Кебуладзе, О. Комар, А. Леонов Переклад як (не)порозуміння. Термінологічна дискусія. What is it like to be a zombie? / Філософська думка. – № 1, 2016. – С. 83-111. https://yadda.icm.edu.pl/yadda/element/bwm/eta1.element.desklight-2bd3ba32-e27b-401c-a181-7d23992b056c
407400	Сасенко Сергій Григорович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991	48	Методика викладання перекладу	«Переклад конференцій» навчально-методичні рекомендації. \ \ Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2019. – 78 с. Становлення та еволюція фаху перекладача у XX столітті. \ \ Мови професійної комунікації: лінгвокуль- турний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: Зб. наук. пр. – К.: вид-во «Кафедра», НТУУ КПІ, 2016. – С. 20-24.
342711	Довганчина Руслана Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Інститут філології	19	Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та	1. Dovyganchyna R. , Nekriach T. Cultural Background as a Precondition of

Київського національного університету імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030507
Переклад, Диплом кандидата наук ДК 004257, виданий 19.01.2012

усного перекладу (англійська мова)

Adequacy in Translation (based on E.Hemingway's short stories) // Science and Education a New Dimension. Philology, III (14), Issue: 65, October 2015. P.13-17. (Index Copernicus)
2. Довганчина Р. Г., Рось А. В. Відтворення американського політичного дискурсу в українському перекладі політичного трилеру "Картковий будинок". / Актуальні проблеми сучасного перекладознавства : збірник матеріалів II Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю (м. Черкаси, 31 травня 2021 року) / Гол. ред. О. О. Селіванова; Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького. Черкаси, 2021. С. 32-39.
3. Довганчина Р., Некряч Т. Flores Rhetoricae : відтворення риторичних фігур у публіцистичному стилі // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. К.: ВПЦ "Київський університет", 2017. Вип.1(50). С.6-10. (Фаховий збірник).
4. Довганчина Р., Некряч Т. Перекладацькі виклики відтворення тропів у політичній риторичі // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. К.: ВПЦ "Київський університет", 2018. Вип.1(51). С.22-26. (Фаховий збірник).
5. Dovhanchyna R. Translating paratextual elements of online news texts from English into Ukrainian. / In SHS Web of Conferences 105, 03005 (2021) 14c. DOI: 10.1051/SHSCONF/202110503005 (publons.com/p/48894138)
6. Dovhanchyna, R., Povoroznyuk, R., Kyrychenko, S., Petrova, A., Bailiuk, N., & Kolodii, B. (2022). Foreign Language

							Competence Development of University Students and its Evaluation in the Context of Modern Neuroscience. In BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 13(1), 17-28. https://doi.org/10.18662/brain/13.1/266 (publons.com/p/51705249)
407617	Калустова Ольга Михайлівна	доцент (0,25 ставки), Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007400, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 022501, виданий 17.04.1990	42	Основи літературного і галузевого редагування перекладу	1. Калустова О.М. Електронні бази паралельних та співвідносних текстів у перекладознавчих дослідженнях // Вісник Сумського державного університету. Серія Філологічні науки. – №1(60). – 2004. – С. 130-136 2. Калустова О.М. Мова перекладу та перекладна мова // Культура народів Причорномор'я : Научн. журн. – 2004. – Т.2. – №50. – С.105-109. 3. Калустова О.М. Культура перекладної мови // Вісник Запорізького держ. ун-ту. Філологічні науки. – 2005. – №1. – С. 87-94.
345437	Бугрій Анастасія Сергіївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Бердянський державний педагогічний університет, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом магістра, Бердянський державний педагогічний університет, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 065939, виданий 26.01.2011	16	Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Бугрій А.С. Код західноєвропейського відродження у романі А. Мердок "Свята і гріхозна машина кохання" // VI International Symposium Contemporary Issues of Literary Criticism. Medieval Literary Process. Europe, Asia, Georgia. Volume II. – Shota Rustaveli Institute of Georgian Literature, 2012. – С. 118-124. Бугрій А.С. Ескапістське світовідчуття у романі І. Макьюена «Амстердам» // Теорія літератури: концепції, інтерпретації: наук. зб. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, Ін-т філології, Каф. теорії л-ри, компаративістики і літ. творчості. – К., 2014. – С. 60-65. Бугрій А.С. Образ Шерлока Холмса як засіб розкриття культурних цінностей вікторіанської доби // Наукові записки

							Бердянського державного педагогічного університету. Серія: Філологічні науки. – Бердянськ : БДПУ, 2018. – Вип. XIV. - С. 141-147. Бугрій А.С. Літературна реконструкція як діалог минулого і сучасного у романі «Щиголь» Д. Тартт // Studia Philologica. Збірник наукових праць. Вип. 13. – К., 2019. – С. 106-112. Бугрій А.С. Переклад як чинник розвитку компаративістики // Збірник тез II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами». – Переяслав, 2020. – С. 412-415. -
345534	Приходько Микола Павлович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 0040098, виданий 21.11.1980, Атестат доцента ДЦ 0011358, виданий 25.02.1999	52	Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	1. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших дисциплін (іспанська та українська мови): навчальний посібник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. - Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с. 2. Particularidades de la reproduccion de las paremias españolas en las traducciones al ucrañiano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія)
344569	Материнська Олена Валеріївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ, рік закінчення: 2004, спеціальність: , Диплом магістра, Донецький національний університет, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом доктора наук ДД 002276,	18	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Материнська О. „Основи наукових досліджень” (конспект лекцій). Навчально-методичний посібник. Донецьк. 2007. 60 с. Материнська О. Завдання для самостійної роботи студентів з курсу «Основи наукових досліджень». Навчально-методичний посібник. Донецьк. 2007. 30 с. Материнська О. «Анатомія війни» у сучасних німецькомовних та україномовних масмедіа // Studia Linguistica. 2019. Вип. 15. С. 165-180.

				<p>виданий 04.07.2013, Диплом кандидата наук ДК 034271, виданий 11.05.2006, Атестат доцента 12ДЦ 020242, виданий 30.10.2008, Атестат професора АП 001727, виданий 14.05.2020</p>			<p>(Категорія «Б») https://doi.org/10.17721/StudLing2019.15.165-180 Материнська О. Відображення національно- культурної специфіки у семантиці лексичних одиниць // Нова філологія. 36. наук. праць. 2009. № 35. С. 221–225. Materynska O. Die Semantik von Teil und Ganzem am Beispiel der Körperteilbenennungen // Humanities across the Borders. Donetsk- Trnava. 2012. P. 76–88. (Словаччина).</p>
20648	Рогожа Марія Михайлівна	професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом доктора наук ДД 009400, виданий 22.04.2011, Диплом кандидата наук ДК 019823, виданий 02.07.2003, Атестат професора 12ПР 008900, виданий 10.10.2013</p>	20	Професійна та корпоративна етика	<p>1. Рогожа М.М. Символічний капітал і морально неприпустиме в інтелектуальних практиках сучасного університету // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка : науковий журнал. Філософські науки. – Житомир : Вид-во Житомирського держ. ун-ту імені І. Франка, 2019. – С.71-82. 2. Рогожа М. М. Соціально-етичні чинники корпоративної соціальної відповідальності в праксиологічній перспективі (Ч.ІІ. Прикладні виміри) /М. М. Рогожа // Вісник ДАКККіМ. – К.: Міленіум, 2012. – № 4 – С. 8-11. 3. Рогожа М.М., Курбатов С.В. Місія університету в західноєвропейській культурі (етичні та соціологічні аспекти) (Частина I і II) // Філософія освіти. Philosophy of Education: науковий журнал. – 2017. № 2 (21) // Ін-т вищої освіти НАПН України, Нац. пед. ун-т імені М.П. Драгоманова, 2017. – С. 29-45; 2020 №1 (26).</p>
407400	Саєнко Сергій Григорович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	<p>Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991</p>	48	Професійна та корпоративна етика	<p>Саєнко С.Г. Проблеми визначеності в перекладах документів Європейського суду з прав людини. \\ Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої міжнародної</p>

						конференції 27-28 берез. 2019 р. – К.: Логос, 2019. – С. 130-131. Саєнко С.Г. Хартія мов Ради Європи та концептуальні проблеми її перекладу. // Вісник КНУ ім. Т.Шевченка. Серія Іноземна філологія, № 40, 2006 р. – С. 16 -20. Саєнко С.Г. Особливості освіти в умовах збройного конфлікту та міжнародне гуманітарне право. // Стратегії міжкультурної комунікації. К.: КНЕУ, 2022, С. 26 – 70.	
346584	Фокін Сергій Борисович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 025138, виданий 16.09.2004, Атестат доцента 12ДЦ 031880, виданий 26.09.2012	22	Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Фокін С.Б. Практикум з техніки нотування: переклад з іспанської. - К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2011. – 60 с. Фокін С.Б. Переклад конференцій. Навчальний посібник. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. – 119 с. Максименко О.В., Васильченко О.Ю., Фокін С.Б.Методичні рекомендації для проведення тестування професійної придатності студентів до усного перекладу / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, Ін-т філології ; 2007. – 54 с. Фокін С.Б.Роль кількісних параметрів при вишколі усних перекладачів // Вісник Київського національного університету. Серія: Іноземна філологія. – К.: ВПЦ “Київський університет”, 2012. – Вип. 45. – С. 15-18.
407572	Веклич Олеся Анатоліївна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2016, спеціальність: 8.02030304 переклад, Диплом доктора філософії ДР 002498, виданий	3	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	1. Веклич О. А. (2015). Особливості відтворення італійських реалій українською мовою у перекладі роману Грації Деледди «Тростини на вітрі». Мовні і концептуальні картини світу, 51, 106-111, К. : ВПЦ «Київський університет». 2. Веклич, О. А. (2018). Інтерференція мов і діалектів у художньому мовленні

				11.10.2021			Грації Деледди. Мовні і концептуальні картини світу, 62, 72-80, К. : ВПЦ «Київський університет». 4. Веклич, О. (2020). Прийоми відтворення гастрономічних реалій Грації Деледди в українських перекладах. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Sept. 2020, 58-61, Issue: 235, BUDAPEST. 3. Веклич, О. А. (2019). Лексичні особливості портретних описів Грації Деледди в українських перекладах. Науковий журнал "Молодий вчений", №5.1 (69.1), с. 51-54, Херсон: Видавництво "Молодий вчений".
345408	Верба Галина Георгіївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Атестація доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998	44	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	1. Verba G. Manual de traductología: español-ucraniano. - Вінниця: вид. Нова книга, 2013.- 304 ст. У співавторстві з З.О. Гетьман 2. Verba G. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor з усного та письмового перекладу для студентів старших дисциплін. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021.- 304 ст. У спів. 3. Verba G. Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія). 4. Verba G. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor. - "Mundo Eslavo", №18, 2019. - Granada (España),pags.188-201Web of Science. 5. Verba G. Acerca de los amigos fieles y falsos del traductor. – IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Actas, Острог, 2018. – pags. 184-197.
407791	Кітебер Гарсія Сара	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології		3	Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Спеціалізація з письмового та усного перекладу та усного перекладу – Університет Країни Басків (Іспанія) 2014-2015 pp.

							Магістр з мов та комунікації (французька, англійська та російська), ступінь отримала в Університеті Lyon 3, (Франція) 2016-2017 Ступінь магістра ELE Міжнародний університет Менендеса Пелайо (продовжується) 2022-2024 рр. Стипендіальна програма Міністерства закордонних справ, Європейського Союзу та співробітництва Іспанії та Іспанської агенції з міжнародного співробітництва для викладання іспанської мови в університетах світу (Lectorados MAEC-AECID en Universidades Extranjeras). Науково-практична конференція «Мова, література та реальність» (Київ, 2020). Тема доповіді – «Типові помилки українських студентів в іспанській мові»
407617	Калустова Ольга Михайлівна	доцент (0,25 ставки), Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007400, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 022501, виданий 17.04.1990	42	Порівняльна стилістика іспанської та української мов	1. Калустова О.М. Електронні бази паралельних та співвідносних текстів у перекладознавчих дослідженнях // Вісник Сумського державного університету. Серія Філологічні науки. – №1(60). – 2004. – С. 130-136 2. Калустова О.М. Мова перекладу та перекладна мова // Культура народів Причорномор'я : Научн. журн. – 2004. – Т. 2. – №50. – С.105-109. 3. Калустова О.М. Культура перекладної мови // Вісник Запорізького держ. ун-ту. Філологічні науки. – 2005. – №1. – С. 87-94.

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
----------------------------------	-------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	-----------------	----------------------------

	стандартом вищої освіти (або охоплює його)			
<i>ПРН21. Володіти прагматичною і міжкультурною компетенцією з іспанської та англійської мов.</i>	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Звітна документація. Захист практики
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичне заняття	Письмові та усні переклади, поточне оцінювання, участь у дискусії, презентація термінологічних глосаріїв
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит.
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
<i>ПРН22. Знати види, жанри і композиційну структуру текстів різних функціональних стилів, а також принципів, методів і моделей їхнього перекладу і літературного редагування.</i>	<input type="checkbox"/>	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	Практичне заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Усна відповідь, бліц-опитування на лекції. Презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми. Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, виступ на семінарі, поточні тестові вправи, залік
		Комплексна	Лекція, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення,

		дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу		поточні тестові завдання,
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Укладання глосарія, онспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семаніраів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Усна відповідь, бліц-опитування на лекції. Експлікація сутності сучасних і жанрових теорій перекладу під час практичних занять. Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
<i>ПРН20. Застосовувати когнітивні процедури перекладу, різні типи перекладацьких трансформацій на всіх рівнях мови.</i>	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Звітна документація. Захист практики
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття	Письмові та усні переклади, поточне оцінювання, участь у дискусії, презентація термінологічних глосаріїв
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
<i>ПРН19. Використовувати на практиці алгоритми перекладознавчого аналізу тексту</i>	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного

				словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	Виробнича практика	Переклади. Реферування та анотування. Корпуси паралельних текстів. Звітна документація. Захист практики
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки Модульна контрольна робота
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття. Самостійна робота	Опитування. Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки. Модульна контрольна робота. Іспит
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
<p><i>ПРН18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.</i></p>	<input type="checkbox"/>	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка виступів за планом практичних занять і участі в обговоренні
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	Практичне заняття, самостійна робота, лекції	Індивідуальне письмове завдання, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Усна відповідь, бліц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, (практичні заняття), написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
		Методологія та організація наукових	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування,

		досліджень з основами інтелектуальної власності		реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія.
<i>ПРН17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інно-ваційні розробки в галузі перекладу.</i>	☒	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування та анутовання корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника.
		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
<i>ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</i>	☒	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування та анутовання, корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
<i>ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу</i>	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист

конкрет-ного лінгвістичного чи літературного матеріалу.			магістерської роботи	
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, конспектування статей
		Методика викладання перекладу	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника
	Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Укладання глосарія, практичні завдання зі стилістичного порівняння співвідносних оригінальних текстів іспанською та українською мовами, практичні завдання, порівняльний аналіз стилістичної маркованості одиниць в академічних словниках іспанської та української мов	
ПРН14. Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів.	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Усна відповідь бліц-опитування на лекції, Створення повного й адекватного письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів з іспанської мови українською та навпаки, Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування, конспектування статей
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, укладання глосарія, практичні завдання
ПРН13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються	☒	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповідь, дискусія, Фронтальне опитування, презентації, реферати з теми
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, доповідь за планом практичних занять, конспект лекцій

		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	Лекції, практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, індивідуальне письмове завдання з опрацювання академічних текстів, письмове резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Усна відповідь бліц-опитування на лекції, Аргументація власної точки зору під час дискусії (практичні заняття), Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь бліц-опитування на лекції, Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
<i>ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</i>	☒	Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Участь у дискусіях на лекціях і семінарах, усна відповідь, доповнення, участь в дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота
		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, Конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми
<i>ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</i>	☒	Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь в дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)

		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування та анотування, коргуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота	Підготовка виступів за планом практичних занять і участі в обговоренні
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	Практичне заняття, самостійна робота, лекції	Індивідуальне письмове завдання, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Участь у дискусіях, презентація роботи та захист самостійно обраної для виступу теми \ дискусії
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Порівняльний аналіз маркованості одиниць, укладання глосарія, практичні завдання, конспектування статей, іспит
<i>ПРН10. Збирати й систематизувати мовні та літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</i>	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Усна відповідь бліц-опитування на лекції, Створення повного й адекватного письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів з іспанської мови українською та навпаки, Написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Конспектування статей, практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування
<i>ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладу.</i>	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Усна відповідь бліц-опитування на лекції, створення повного й адекватного письмового перекладу текстів різних жанрів і стилів з іспанської мови українською та навпаки
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичні заняття, самостійна робота	Презентація та захист самостійно обраної для виступу теми \ дискусії, обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, виступ на семінарі, поточні тестові вправи та завдання

		перекладу		
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
<i>ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</i>	☒	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	Практичне заняття, самостійна робота, лекції	Індивідуальне письмове завдання, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми
		Методика викладання перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми, усні відповіді, доповнення, бліц-опитування на лекції
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекція, самостійна робота, семінарське заняття	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
<i>ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в перекладознавстві.</i>	☒	Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекція, практичне заняття, самостійна робота	Письмові переклади, семестрове поетапне оцінювання у вигляді бліц-опитувань, презентації, в тому числі звіту
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Лекції, практичні заняття, самостійна робота,	Усні відповіді, виступи за планом семінарів і участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	Практичне заняття, самостійна робота	Індивідуальне письмове завдання, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме

		мова) Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, семінарське заняття, практичне заняття, самостійна робота	Презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми заняття, презентація, участь у дискусіях
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, Виступ на семінарі, поточні тестові вправи та завдання, тест, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мов-ного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	☒	Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота, укладання глосаріїв	Усна відповідь, письмові та усні переклади, доповнення, участь у дискусіях на практичних заняттях, презентація термінологічних глосаріїв
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки Модульна контрольна робота
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, Виступ на семінарі, поточні тестові вправи та завдання, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефек-тивної взаємодії у професійному колек-тиві та з представниками інших про-фесійних груп різного рівня.	☒	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування та анотування, корпуси паралельних текстів, звітна документація, захист практики
		Виробнича перекладацька практика з відривом	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження

		від теоретичного навчання (англійська мова)		практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів; оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест
		Професійна та корпоративна етика	Семінари, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь в дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота
<i>ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</i>	☒	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання.
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника.
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, підготовка есе, підсумкова контрольна робота
<i>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для</i>	☒	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР,

успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в галузі перекладу.		власності		конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в обговоренні
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (іспанська мова)	Практичне заняття, самостійна робота, лекції	Індивідуальне письмове завдання, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекція, практичне заняття, семінар	Усна відповідь, бліц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії (практичні заняття), написання реферату з теми курсу і його захист \ презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу \ участь у дискусії
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Практичне заняття, самостійна робота	Усні відповіді, доповнення, участь у дискусіях на семінарах, бліц-опитування, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, виступ на семінарі, поточні тестові вправи та завдання, тест, залік
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Бліц-опитування з тем лекційних занять; усна відповідь; доповнення; складання конспекту рекомендованої літератури; виконання тестів; залік
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Порівняльна стилістика іспанської та української мов	Порівняльний аналіз маркованості одиниць, укладання глосарія, конспектування статей	Лекції, практичні заняття, самостійна робота
ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в	☒	Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
		Багатосеместрова дисципліна	Практичне заняття, укладання глосаріїв,	Письмові та усні переклади, поточне оцінювання, участь

<i>ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</i>		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	самостійна робота	у дискусії, контрольна робота із відкритими та закритими відповідями; письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування
		Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усне опитування, стислий та розгорнутий переказ тексту, письмове реферування тексту, перевірка завдань для самостійної підготовки, контрольний переклад
		Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (іспанська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, підготовка списку комунікативно релевантних виразів за змістом прочитаних текстів, переглянутих фільмів, відвіданих заходів, виконання індивідуальних письмових робіт, тест.
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
<i>ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</i>	☒	Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота
		Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування, контрольна робота
		Методика викладання перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді (виступи, усні теми), бліц-опитування; письмові завдання (резюме, анотація); підготовка та захист презентації; контрольні (питання з відкритими відповідями, захист самостійно обраної дискусійної теми
		Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія.